

Всесоюзный
Центр
Переводов

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
МЕТОДАМ ДОБЫЧИ ИСКОПАЕМЫХ



119

МОСКВА 1988

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 119

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО МЕТОДАМ ДОБЫЧИ ИСКОПАЕМЫХ

С о с т а в и т е л ь
канд. филол. наук, доцент А.Н. Марченко

П о д р е д а к ц и е й
докт. техн. наук О.В. Михеева

А

1. access door pan
рештак с открытой нижней
цепью

2. access supports, pl
крепь, обеспечивающая
доступ в лаву

3. acid mine water
treatment plant
установка для обработки
кислых шахтных вод

4. advanced headings,
pl
заблаговременное прове-
дение подготовительных
выработок, опережающие
штреки

5. advancing face
лава, работающая по
сплошной системе разработки

6. advancing face-end
сопряжение при сплошной
системе разработки

7. advancing mechanism
механизм передвижки

8. AFC /armoured face
conveyor/ sprocket
assembly module
модуль узлов ведущей
звездочки скребковых за-
бойных конвейеров

9. agitated tank
резервуар с мешалкой

10. air bubble fuel
oil slurry
насыщенное пузырьками

воздуха пластичное ВВ
/взрывчатое вещество/ с
добавками жидкого топли-
ва

11. air cannon
пневматический обруши-
тель

12. air fracturing
пневмосбойка пласта

13. air linkage
пневмосбойка скважин по
пласту

14. air moving system
система принудительного
перемещения воздуха

15. air powered
shunting trolley
маневровая тележка с
пневматическим приводом

16. air-pulsated jig
беспоршневая отсадочная
машина

17. air sparged
hydrocarbon
гидроциклон с воздушным
барботажем /ГВБ/

18. air vibration
ударные воздушные волны

19. airbox blasting
взрывание эрдоксом

20. all-electric
double-ended drum
shearer

очистной комбайн с эле-
ктрическим приводом с
двумя шнековыми рабочими
органами

21. all-electric long-wall shearer
очистной комбайн для длинных забоев с электрическим приводом
22. alongside initiation
боковое инициирование
23. aluminized ammonium-nitrate fuel oil explosive
взрывчатое вещество, состоящее из алюминизированного мазута с аммиачной селитрой
24. aluminized air bubble slurry
сенсibiliзованное пузырьками воздуха пластичное ВВ, содержащее различное количество алюминия
25. anchorage
способ удержания става конвейера от сползания по падению
26. angle dozer
бульдозер с развернутым /под углом/ ножом
27. angle-frame discharge
боковая разгрузка с угловой рамой
28. anti-bump valve
противовываловый клапан
29. antifoam
пеногаситель
30. anti-jam core barrel device
колонковая труба с противозаклинивающим устройством
31. anti-tightline control
предупреждение аварийных ситуаций
32. anti-tightline PC /programmable controller/
терминал автоматизированной системы предупреждения аварийных ситуаций
33. apron feeder
пластинчатый питатель
34. arched drivage
проведение выработок арочного сечения
35. arching
смещение пород в сторону выработки
36. arcuately movable oscillating nozzle
подвижная насадка, совершающая дугообразные колебания
37. armoured flexible conveyor
тяжелый скребковый изгибающийся конвейер
38. ATM coalface
лава, оснащенная передовой технологией выемки
39. audible pre-start warning
предупредительная звуковая сигнализация о начале работы
40. auger-shearer cutter
исполнительный орган буроскальвающего действия

41. aureole grouting
опережающая цементация

42. automated extrac-
tion system
автоматизированные добыч-
ные комплексы

43. automatic horizon-
tal steering
автоматическое управление
положением комбайна в го-
ризонтальной плоскости

44. automatic roll-
back limitation
автоматический ограничи-
тель обратного поворота
ковша

45. automatic sequence
controlled supports,
pl
автоматическое управление
последовательностью пере-
движки секций крепи

46. auxiliary fan
ventilation
проветривание с помощью
ВМП /вентиляторов мест-
ного проветривания/

47. average cutting
height
средняя вынимаемая мощ-
ность /пластов/

48. average grade
movement factor
средний коэффициент сдви-
га на уровне поверхности

49. axial-flow
propeller
мешалка пропеллерного
типа с аксиальным потоком

50. axial piston
variable displa-
cement pump
осевой насос с перемен-
ной величиной перемеще-
ния поршня

В

1. back-break factor
коэффициент действия
взрыва в глубь массива

2. backcaved retreat-
ing longwall
method
выемка длинными забоями
обратным ходом, при уп-
равлении кровлей обру-
шением

3. backfilled re-
treating longwall
method
выемка длинными забоями
обратным ходом, при уп-
равлении кровлей заклад-
кой

4. backhoe excavator
обратная мехлопата

5. back-mounted an-
tenna
антенна, встроенная в
спину рабочего жилета

6. bagged waste
пакетированная закладка

7. ballast packing
equipment
шпалоподбивочное обору-
дование

8. ballast-packing
machine

шпалоподбивочная машина

9. base assembly vehicle

тележка для транспортировки основания крепи

10. batch flotation cell

стендовая флотомашина

11. batch methods, pl
методы обработки /обогащаемого полезного ископаемого/ периодического действия

12. Baum air-pulsated type jig
беспоршневая отсадочная машина Баума

13. beam transporter
крепеукладчик

14. bench round
комплект шпуров на уступе

15. bi-directional control
управление по челноковому принципу

16. Bi-Di shearer
комбайн двустороннего действия со шнековым рабочим органом
см. также bi-directional shearer

17. bi-directional shearer
см. Bi-Di shearer

18. bioleaching
бактериологическое выщелачивание

см. также biological leaching

19. biological leaching

см. bioleaching

20. biotankleach process

процесс бактериального выщелачивания в чанах

21. black water
шламовая вода

22. blanket grouting
укрепительная цементация

23. blast design
проектирование отбойки взрывом

24. blasting by rows of delayed holes
порядное короткозамедленное взрывание скважин

25. blasting explosive
бризантное, дробящее взрывчатое вещество

26. blast mat
укрытие для локализации разлета породы

27. blast noise standards, pl
стандарты уровня взрывного шума

28. blast pattern
расстояние между точками взрыва; расположение точек взрыва

29. blast raise driving
проходка восстающей выработки взрывом

30. bleeder hole
дренажная скважина
31. bleeder well
разгрузочная скважина
32. bleed-off
слив
33. blend stockpiling system
система шихтования угля на складе
34. blocks factor
коэффициент разрушения негабарита
35. blocky coal
угольный массив в целике
36. bolt hole drilling
бурение скважин в кровле под анкерную крепь
37. bolter
машина для установки штанговой крепи
38. bolter/transfer machine
механизм для установки анкерных болтов и подачи угля от комбайна на транспортное средство
39. boom angle transducer
датчик высоты подъема режущего органа комбайна см.° также boom height transducer
40. boom height transducer
см. boom angle transducer
41. boom-in-shield

проходческий щит со стреловидным исполнительным органом

42. boom-in-shield circular tunneling machine
проходческая машина для проведения выработок круглого сечения, представляющая собой щитовую конструкцию со стреловидным исполнительным органом

43. boom-type miner
проходческий комбайн со стреловидным исполнительным органом
см. также boom-type tunnelling machine, roadheader, roadheading machine, tunnelling machine

44. boom-type tunnelling machine
см. boom-type miner, roadheader, roadheading machine, tunnelling machine

45. booster compressor
дожимной компрессор

46. booster explosive
промежуточное ВВ

47. bore-and-fire technique
буровзрывной способ

48. borehole exhaust temperature
температура отработанных газов в скважине

49. borehole mining
скважинная добыча

50. borehole pump
погружной насос

51. bottom-dump truck
автосамосвал с донной
разгрузкой

52. bottom hole
priming
иницирование в нижней
части шпура при взрыва-
нии

53. bottom priming
иницирование заряда
снизу

54. bottom race
нижняя ветвь цепи /кон-
вейера/

55. boundary-cutoff
отрезки от массива по
границам блока при взры-
вании

56. boundary cutoff
slot
отрезная щель

57. boundary slot
holes, pl
шпуры для производства
отрезной щели по границам
блока

58. box heading
выработка трапециевидной
формы

59. boxed-in cheeks,
pl
гнутые боковины /крепи/

60. brattice divider
отшивка

61. breaker plate
отбойная плита

62. broomstick charge
закрученный спирально
детонирующий шнур

63. bucket wheels-
and-conveyor
system
комплекс, состоящий из
роторных экскаваторов и
конвейеров

64. bulk sampling
coal method
метод валового опробова-
ния угля

65. bulk strength
объемная концентрация
/ВВ/

66. Bureau of Mines
Горное, горнорудное уп-
равление /США/

67. burning coal
interface
пространство между сте-
ной горящего угля и зоной
обрушения пород

68. burning face
огневой забой, зона сго-
рания

69. burnout control
method
метод контролируемого
сгорания

70. buttock floor-
based shearer
комбайн со шнековым ис-
полнительным органом,
работающий с почвы лавы
в лоб уступа забоя

см. также in-web floor-based shearer

71. buttock shearer
выемочный комбайн со шнековым исполнительным органом, работающий в лоб уступа забоя
см. также in-web machine, in-web shearer

72. buttock loading machine
погрузочный комбайн с корпусом, размещенным в уступе забоя

73. button bit
штыревое долото

74. buttress
усиленные опорные секции /крепи/

С

1. cable bolting
крепление тросовыми анкерами

2. cable-tool drilling
ударно-канатное бурение

3. cactus grab
многолопастной грейфер

4. cage arrestor
улавливатель клетки

5. cantilever canopy
консольное перекрытие крепи

6. CAOSE /computer aided optimum saving energy/ hydraulic system
гидравлическая система с

автоматизированной оптимальной экономией энергии

7. cap insensitive blasting agent
ВВ, нечувствительное к капсулю-детонатору

8. capacitor-discharge-type/ blasting machine
взрыватель с разрядным конденсатором

9. carryback
обратный унос /угольной мелочи/

10. cartridge explosive
патронированное ВВ

11. cascading belt conveyors, pl
каскадно расположенные конвейеры

12. cast blasting
направленное взрывание

13. cast explosive
литьевого ВВ

14. cast primer
патрон-боевик

15. cast sigma section
литой рештак сигмообразного сечения

16. castell interlock system unit
зубцевая /шлицевая/ система блокировки

17. catch gear
ловитель /вагонеток/

18. cave undercut
подсечное этажное обру-
шение
19. centrifugal fines
crusher
центробежная дробилка
/предназначенная/ для
тонкого измельчения
20. chain-and-cable
pulldown system
канатно-цепная система
подачи
21. chain and rack
haulage unit
система бесцепной подачи,
состоящая из тяговой це-
пи, уложенной в специаль-
ный желоб, и зубчатых ко-
лес
22. chain cutting
continuous miner
выемочный комбайн непре-
рывного действия с цеп-
ным приводом исполни-
тельного органа
23. chainless haulage
бесцепная система подачи
/конвейера/
24. chemical high-
explosive exca-
vation
выемка грунта взрывом вы-
сокобрызганных химичес-
ких ВВ
25. chairlift
подвесная канатная дорога
26. chock shield
костровой щит
27. chock shield
support
кусто-щитовая крепь

28. chock shield
type powered
support
механизированная крепь
поддерживающе-оградитель-
ного типа
29. chord-pressuri-
zation system
система наддува поясов
стрелы /экскаватора/
30. circuitry
технологическая схема
/обогащения/
31. circular drivage
machine
комбайн для проведения
выработки круглого се-
чения
32. circular gravity
settling tank
цилиндрический отстой-
ник для гравитационного
осаждения
33. clamp-on flight
прижимной скребок /кон-
вейера/
34. clariflocculator
флокулятор-осветлитель
35. clean coal
концентрат /обогащенный
уголь/
36. cleaning-to-zero
plant
фабрика для обогащения
угля крупностью до 0 мм
37. closed-bottom
conveyor
конвейер с закрытой
нижней ветвью

38. closed-bottom pan
рештак с закрытым низом

39. closed-loop speed
system
система регулирования
скорости газозоудного
потока по замкнутому цик-
лу

40. coal conversion
переработка угля в жидкое
или газообразное топливо

41. coalface automa-
tion
автоматизация работ в
очистных забоях

42. coalface technology
технология очистных работ

43. coal froth flota-
tion
пенная флотация угля

44. coal liquefaction
получение из угля синте-
тического жидкого горючего

45. coal mining R & D
/research and de-
velopment/
научно-исследовательские
и проектно-конструктор-
ские работы в области до-
бычи угля

46. coal refining
переработка угля /напр.,
в жидкое топливо/

47. coal reserves
in-situ
запасы угля в недрах

48. coal sensor
датчик "уголь-порода"

49. coal slurry
pipeline
трубопровод для гидро-
транспорта угля

50. coal slurry pipe-
line injection
system
всасывающая система за-
грузки углепровода

51. coal/stone rock
interface sensor
датчик границы раздела
"уголь-порода"

52. coal-to-oil
conversion
переработка угля в жид-
кое топливо

53. coarse coal
circuit
схема обогащения крупно-
го угля

54. coarse coal
slurry
крупнодисперсионная
пульпа

55. coast fuse
шнур для работы в обвод-
ненных условиях

56. co-flow generator
генератор совместного
потока
см. также co-flow stream
generator

57. co-flow stream
generator
см. co-flow generator

58. column flotation
unit
флотационная машина ко-
лонного типа

59. combined vacuum/
pressure filtration
комбинированная фильтрация
под вакуумом и под давлени-
ем

60. competent bed
компетентный пласт

61. compressed-air-
operated chain
tensioner
пневматическое натяжное
устройство /конвейера/

62. compression zone
зона сжатия частиц породы

63. cone bit
шарошечное долото
см. также roller bit

64. consolidated fill
твердеющая закладка

65. continuous in-hole
surveying system
система непрерывного дей-
ствия для измерений в
скважинах

66. continuous miner
короткозабойный выемоч-
ный комбайн
см. также СММ

67. continuous, oper-
ating gravity
settling solids-
liquid separation
tank
резервуар непрерывного
действия для обезвожива-
ния твердого гравитацион-
ным осаждением

68. continuous peri-
pheral overflow
weir

окружной непрерывный
порог слива

69. conveyor mounted
machine
выемочная машина, рабо-
тающая с рамы забойного
конвейера

70. copper tubed non-
incendive deto-
nator
невоспламеняющийся дето-
натор в медной гильзе
/при взрывании/

71. core cutting tool
колонковый породоразру-
шающий инструмент

72. core load
количество взрывчатого
вещества

73. cover limit
предельная мощность
вскрыши

74. covered explosion
vent opening
закрытое противовзрыв-
ное отверстие

75. crawler trans-
porter
транспортная тележка
на гусеничном ходу

76. cross-measure
borehole system
система пересекающих
пласты скважин

77. cross-pit con-
veyor
конвейер, расположенный
перпендикулярно линии
фронта работ

78. crowding
внедрение ковша /экскава-
тора/

79. curved conveyor
угловой конвейер

80. cut
зарубная щель

81. cutting cycle
выемочный цикл

82. cutting horizon
горизонт выемки

83. cyclone underflow
нижний продукт циклона

D

1. day tank
чан, емкость которого
обеспечивает суточную
работу /обогажительной/
фабрики

2. deck charging
рассредоточенное заряжа-
ние при взрывании

3. deck plate overlap
соединение средних лис-
тов /рештака/ внахлестку

4. decline shaft
наклонный шахтный ствол

5. deep hole geother-
mal explosive
fracturing

геотермический разрыв
пласта с помощью взрыва
в глубоких скважинах

6. delay assembly
группа замедления /при
взрывании/

7. delay blasting
cap
капсюль-детонатор замед-
ленного действия

8. delayed deck
charging method
метод рассредоточенного
заряжания для замедлен-
ного взрывания

9. delay number
порядок замедления /при
взрывании/

10. demister
очиститель /при пылеуло-
вителе/

11. dense medium
cyclone
тяжелосредный циклон

12. de-pillaring
погашение целиков

13. descending in-
clined slicing
with caving
система разработки на-
клонными слоями в нисхо-
дящем порядке с обруше-
нием

14. desliming screen
обесшламливающий грохот

15. de-stressed zone
зона разгрузки породного
массива

16. detention time
время отстаивания при
обогащении полезного
ископаемого

17. development coal
уголь от проходки подго-
товительных выработок

18. development drivage
проходка подготовительных
выработок

19. dewatering vehicle
машина для осушения /сква-
жин/

20. die overshot
ловильный инструмент /при
бурении/

21. dilatancy harden-
ing
дилатансионное увеличение
жесткости

22. dilatational wave
волна расширения

23. dilute media
cyclone feed sump
резервуар для разбавлен-
ной минеральной суспен-
зии, поступающей в цик-
лоны

24. dintheader
подпирочная машина

25. disc/roll curve
поворотная секция с на-
правляющим диском

26. distributing
hopper
воронка-дозатор

27. double acting
hydro-mechanical
leg
гидромеханическая стойка
двойной раздвижности

28. double deck clean
coal drain screen
двухдечный грохот для
обезвоживания обогащен-
ного угля

29. double-decked
vibrating screen
двухдековый виброгрохот

30. double-ended
shearer
комбайн, оборудованный
двумя шнековыми рабочими
органами

31. double-ended
Trepanner
комбайн Трепаннер дву-
стороннего действия

32. double-tube
swivel-type face
ejection core
barrel

двойная колонковая труба
с неподвижной внутрен-
ней kernopриемной тру-
бой с подачей промывоч-
ной жидкости на забой
скважины через отверстия
в торце буровой колонки

33. down-the-hole
delay
внутрискважинное замед-
ление при взрывании

34. down-the-hole
hammer rig
установка пневмоударно-
го бурения

35. down-the-hole
rock drill
погружной бурильный мо-
лоток

36. downhole survey-
ing
измерения с помощью при-
боров, опускаемых в
скважину

37. drain-and-rinse screen
промывочный грохот

38. drainage column
дренажный трубопровод

39. drained borehole gas
газ, дренированный через буровую скважину

40. draw bell
раскашивание выпускных воронок при взрывании

41. draw drift
выпуск подкровельной толщи на штрек

42. draw mining method
система разработки угля с выпуском подкровельной толщи

43. drift bunch blasting
огневое взрывание с пучковым соединением при проходке штолен

44. drift mine
шахта, вскрытая наклонным стволом

45. drift round
комплект шпуров для проведения штолен

46. drift round non-electric J-connector tie-in
соединение комплекта шпуров для проходки штолека при неэлектрическом взрывании с применением специального соединителя

47. drill and fire method
буровзрывной метод проходки

48. drill monitor
контрольное устройство для буровых станков

49. drillship
судно морского бурения

50. drive-end module
модуль приводной головки /скребкового забойного конвейера/

51. drive-in seam development roadway
подготовительная горная выработка, пройденная по пласту

52. dropdown
опускание /ковша/

53. droplet impact
капельный удар

54. drum feed conveyor
конвейер, подающий в сепаратор исходный уголь

55. drum reclaimer
барабанный разгрузчик для отбора угля

56. DTH /down-the-hole/ drilling
пневмоударное бурение; бурение пневмоударниками

57. DTH /down-the-hole/ hammer
погружной пневмоударник

58. dual orifice
diverging jet
расширяющаяся струя, бью-
щая из насадки с двойным
отверстием
59. dumping
отвал породы
60. dynamically posi-
tional drillship
буровое судно с динамичес-
кой системой удержания его
на месте

Е

1. EB /electric
blasting/ cap
электродетонатор
2. EBG /elsewhere
below ground/ effi-
ciency
производительность тру-
да на вспомогательных
подземных производствен-
ных процессах
см. также EBG productivity
3. EBG /elsewhere below
ground/ producti-
vity
см. EBG efficiency
4. eccentric weight
эксцентриковый груз /де-
баланс/
5. electric mine car
аккумуляторная шахтная
вагонетка
6. electrical lost
time delays, pl
простой по причине не-
исправности электричес-
ких систем

7. electrocution
поражение электрическим
током со смертельным
исходом
8. electronic sequen-
tial blasting
короткозамедленное взры-
вание, контролируемое
электронными системами
9. end-dump truck
автосамосвал с задней
разгрузкой

10. engineering delay
простой по техническим
причинам
11. entry-face inter-
section
место сопряжения штрека
с лавой
12. entry rib
борт горной выработки
13. erosion jet
drilling
гидродинамическое буре-
ние
14. exhausting mode
режим всасывания /при
проветривании горных
выработок/
15. expansion bolt
распорный анкер
16. EBW /exploding
bridge wire/
detonator
электродетонатор, осно-
ванный на принципе плавл-
ения мостика электро-
воспламенителя

17. exploration geologist
геолого-разведчик
18. explosive disruption
выгорание ВВ
19. explosive fume characterization
газовость ВВ
20. explosives loading hose
зарядный шланг
21. extended bench
предотвал
22. extended core barrel
выдвижной керноприемник
23. extensible belt unit
телескопический ленточный конвейер
24. external dog bone connection
наружное расположение соединительного стержня /вала редуктора/

Ф

1. fabric-ply conveyor belt
конвейерная лента с тканевыми слоями
2. face advance tilt transducer
датчик наклона комбайна в направлении подвигания забоя
3. face alignment system

система обеспечения прямолинейности забоя

4. face end
сопряжение лавы со штреком
5. face end transfer
перегрузка на концевом участке лавы
6. face life
продолжительность отработки лавы
7. face machine
очистной комбайн, работающий в лаве
8. face machinery
оборудование в лаве
9. face monitoring system
контрольно-измерительная система для очистных забоев
10. face package
лавокомплект
11. face shearer
очистной комбайн
см. также power loader, power loading machine, winning machine
12. face shovel
экскаватор "прямая лопата"
13. face side furnishing
навесное оборудование с забойной стороны конвейера
14. face sprag
забойный щиток

15. face swinging
разворот лавы
16. face-to-face
transfer
перемонтаж /оборудования/
из лавы в лаву
17. feed dilution
разбавленность питания
/при обогащении полезно-
го ископаемого/
18. feed-to-zero
circuit
технологическая схема обо-
гащения угля крупностью
до 0 мм
19. feeder-breaker
дробильно-питательная ус-
тановка
20. feedwell
питатель, загрузочное
устройство
21. fine coal feldspar
bed jig
отсадочная машина с поле-
вошпатовой постелью для
обогащения угля мелких
классов
22. fine slurry
пульпа с мелким твердым
23. fines buildup
скопление /угольной/ ме-
лочи
24. fines carry-back
занос штыба на холостую
ветвь конвейера
25. fire tunnel
галерея для взрывных
работ
26. firing unit

- воспламенитель /при
взрывании/
27. fixed drum
нерегулируемый по высоте
шнек барабанного типа
28. fixed drum
shearer
узкозахватный очистной
комбайн с жестко за-
крепленными шнеками /не
регулируемыми по высоте/
29. fixed platform
stationary platform
для бурения
30. five-leg thin
seam double te-
lescopic support
пятистоечная механизиро-
ванная двойная теле-
скопическая крепь для
тонких пластов
31. flash dryer
труба-сушилка
32. flexing face
conveyor
изгибающийся лавный кон-
вейер
33. flitting time
время перемещения ком-
байна из одного забоя
в другой
34. floating charge
всплывший заряд /при
взрывании/
35. flooded bed
увлажненная постель
36. floor-based
shearer
выемочный комбайн со шне-

КОВЫМ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ
Органом, работающий с
почвы пласта

37. floor-bolted
anchorage
анкерование с применением
болтов в почве

38. floor-mounted
duorail train
двухрельсовая платформа
с оборудованием, опираю-
щимся на почву

39. floor-mounted
trepanner
комбайн бурового действия
"Трепаннер", работающий
с почвы пласта

40. flotation recovery
извлечение при флотации

41. fluid-bed dryer
сушилка с кипящим слоем

42. fluid fracturing
гидросбойка

43. fluidized bed
combustor
установка для сжигания
угля в кипящем слое

44. flushing nozzle
насадка смыва

45. fly-rock factor
коэффициент разлета по-
роды

46. forced vortex
cyclonic device
напорный циклонный аппа-
рат

47. forcing mode
режим нагнетания

48. forward-attack
pick
резец тангенциального
типа

49. forward combustion
сгорание впереди, перед-
нее сгорание

50. forward shovel
фронтальный погрузчик

51. four-leg IFS
shield support
четырёхстоечная щитовая
крепь для подхвата кров-
ли вслед за проходом
комбайна

52. fracking
гидроразрыв
см. также hydrofractu-
ring

53. frame filter
press precipitate
collection
осадительная фильтрация
в рамных пресс-фильтрах

54. free-swinging
two-bearing
screen
двухподшипниковый грохот
с амортизированным коро-
бом

55. free vortex sys-
lonic device
безнапорный циклонный
аппарат

56. freeze hole
drilling
бурение замораживающих
скважин

57. fuel miser
устройство для экономии
топлива

58. full-blown coal
dust explosion

общий взрыв угольной пыли
в шахте

59. full-face TBM
/tunnel boring
machine/

проходческий комбайн бурового
типа для проведения
выработок на полное сече-
ние

60. full-face tunnel-
ling machine

проходческий комбайн ро-
торного типа для проведе-
ния выработок на полное
сечение

61. fully-integrated
face-end support
system

механизированная крепь-
сопряжение

62. fully-outboard
ranging arms, pl

разнесенные исполнитель-
ные органы

63. fuming

фьюмингование

64. fuse cap blasting

огневое взрывание

G

1. gas detonation
system

система взрывания с по-
мощью газовой смеси

2. gateroad formation

проходка штреков
см. также roadway const-
ruction, roadway forma-
tion

3. gateside pack
околоштрековая полоса

4. gathering arm
loader

погрузочная машина с на-
гребаящими лапами

5. gel infusion
нагнетание геля

6. goaf side
завальная сторона /конвей-
ера/

7. goaf side steering
система управления со
стороны выработанного
пространства

8. gob hole
скважина, пробуренная в
выработанное пространст-
во

9. grade lift factor
коэффициент подъемного
движения на уровне поверх-
ности

10. gradeability
способность преодолевать
подъем

11. gravity override
гравитационное переключе-
ние

12. ground control
контроль пород

13. ground fault
protection
система защиты от утечки
на землю

14. ground mounted
trepanner
комбайн "трепаннер",
работающий с почвы пласта

Н

1. half heading
присечка повод на сопряже-
нии лавы со штреком

2. hammering scaler
оборщик ударного типа,
ударный оборщик

3. hand-filled face
лава с ручной погрузкой

4. hand-set supports,
pl
крепь, устанавливаемая
вручную

5. hard-rock diamond
coring
алмазное колонковое бурение
в твердых породах

6. haulage layout
маршрут откатки

7. haulroad network
схема откаточных дорог

8. HD /heavy-duty/
coalface
лава, оснащенная оборудо-
ванием повышенной на-
дежности

9. head-end drive
головной привод /конвей-
ера/

10. heading
подземная горная выработ-
ка туннельного типа

11. heading primer
боевик для комплекта
шпуров для проведения вы-
работки

12. heading round
комплект шпуров для про-

ведения горизонтальных
выработок

13. heading ventila-
tion
проветривание тупиковых
выработок

14. heap leaching
кучное выщелачивание

15. heating market
рынок теплоснабжения

16. heavy duty boom
type machine
проходческий комбайн со
стреловидным исполни-
тельным органом, пред-
назначенный для работы
в трудных условиях /спе-
циального исполнения/

17. heavy duty coal
face equipment
оборудование повышенной
надежности для очистных
забоев

18. heavy duty face
installation
лавокомплект тяжелого
типа

19. heavy duty
programme
программа внедрения тя-
желого оборудования

20. heavy-duty
support
крепь в особо прочном
исполнении

21. heavy fuel oil
мазут

22. heavy media coal
preparation plant

тяжелосредная углеобога-
тительная фабрика

23. heavy-media sump
резервуар для тяжелой
среды

24. high density
explosive pellet
прессованный брикет ВВ

25. high gradient
magnetic separation
высоконапряженная магнит-
ная сепарация
см. также high intensity
magnetic separation

26. high-grain core
load detonating
cord
детонирующий шнур с высо-
ким линейным содержанием
взрывчатого вещества

27. high intensity
magnetic separa-
tion
см. high gradient magne-
tic separation

28. high pressure cut-
ter head
высоконапорная разрушаю-
щая головка

29. high-pressure down-
the-hole drilling
бурение погружными пнев-
моударниками с высоким
давлением сжатого воздуха

30. high pressure
water jet coal
mining machine
угледобывающий комбайн
для гидромеханической
отбойки угля

31. high pressure
water jet mining
machine
выемочный комбайн с ис-
пользованием высокона-
порных водных струй

32. high pressure
water reciprocating
seal
уплотнение на большое
давление вала, движущего-
ся возвратно-поступатель-
но

33. high-pressure-
water roadheader
проходческий комбайн с
гидромеханическим испол-
нительным органом

34. hindered settling
zone
зона стесненного осажде-
ния частиц

35. HM /heavy media/
circuit
схема тяжелосредного
обогащения

36. HM pulping tank
емкость для пригото-
вления тяжелосредной суспен-
зии

37. HM vessel
тяжелосредный сепаратор

38. hole blow
выброс из взрывной сква-
жины

39. hole-by-hole
blasting
поочередное взрывание
взрывных скважин

40. hole exposure time
период открытого воздейст-
вия на ВВ в скважине

41. homeward working
выемка обратным ходом

42. hopper-feeder-
bolter
машина, представляющая
собой комбинацию уста-
новки для анкерного
крепления, бункера и пи-
тателя с дробилкой

43. hydraulic bi-direc-
tional controls,
pl
гидравлическая система
управления по челноково-
му принципу

44. hydraulic hammer
гидроударник

45. hydraulic longwall
mining
гидродобыча в лавах

46. hydraulically-ac-
tuated discharge
door
разгрузочная заслонка с
гидравлическим управле-
нием

47. hydraulically
driven in-seam
heading machine
комбайн с гидравлическим
приводом, работающий в
лоб забоя

48. hydraulically
operated baffle
plate
гидроуправляемый откло-
няющийся щит

49. hydrofractured
borehole
скважина, обработанная
гидроразрывом

50. hydrofracturing
гидроразрыв
см. fracking

51. hydrotreator
гидрообработыватель

I

1. impact ripper
рыхлитель ударного дей-
ствия

2. in-line initiation
торцевое инициирование
/при взрывании/

3. in-line ripping
подрывка на линии с очист-
ным забоем

4. in-machine health
monitoring system
система диагностики со-
стояния машины

5. in-pit conveyor
внутрикарьерный конвейер

6. in-seam connection
соединение по пласту

7. in-seam exploration
доразведка при подготовке
пласта /пополнение геоло-
гических данных об усло-
виях залегания/

8. in-seam miner
добычной комбайн фрон-
тального действия

9. in-seam roadway
пластовая выработка, вы-
работка по пласту

10. in-seam seismic survey
сейсмическая доразведка пласта

11. in-seam seismic technique
сейсмическая разведка, проводимая по пласту

12. in-situ coal gasification
подземная газификация угля

13. in-situ pressure
пластовое давление

14. in-situ pressure hole
скважина для замера пластового давления

15. in-the-hole delay
внутрискважинное замедление

16. ITH /in-the-hole/ drill
буровой станок с погруженным пневмоударником

17. in-track arrestor
стопор на монорельсах

18. in-web floor-based shearer
см. buttock floor-based shearer

19. in-web machine
см. buttock shearer, in-web shearer

20. in-web shearer
см. buttock shearer, in-web machine

21. inboard chain assembly

тяговые органы с цепями, вынесенными из направляющих

22. inbye beam assembly vehicle
тележка для транспортировки комплекта верхнего перекрытия крепи по подземным выработкам

23. inbye transformer
шахтный трансформатор, работающий в подземных выработках

24. inclined wheel dense medium separator
сепаратор с наклонным колесом в минеральной суспензии /при обогащении полезного ископаемого/

25. incompetent bed
некомпетентный пласт

26. induced adhesion locomotive
локомотив с увеличенным сцепным весом

27. infusion hole
нагнетательная скважина

28. inner-sequence delay interval
интервал внутрирядного замедления при взрывании

29. inspection door
смотровой люк конвейера

30. instantaneously primed blasting method
метод одновременного взрывания

J

31. Institution of Mining Engineers
Общество горных инженеров /Великобритании/

32. integral chain tensioner
встроенное устройство натяжения цепи

33. integrated coal-slurry transport
встроенная система гидро-транспорта угольной пыли

34. integrated modular computer-based mining-design system
взаимосвязанная модульная система проектирования горных работ с использованием ЭВМ

35. intensifier
дожимной насос

36. interburden
междупластье

37. interface concentration
концентрация на границе раздела /жидкость - шлам/

38. inter-sequence delay interval
интервал межрядного замедления

39. intrinsic safety
искробезопасность

40. intrinsically safe cage transceiver
приемопередатчик в искробезопасном исполнении, расположенный в клет

1. jack up drilling rig

самоподнимающаяся МПБУ /морская передвижная буровая установка/

2. jet bolter
водоструйная машина для бурения скважин под штанговую крепь

3. jet cutting technology
технология резания струями воды

4. jib frame
консольная рама

5. jiggling bed
отсадочная постель

L

1. lacing pattern
схема набора резцов /проходческого комбайна/

2. laminarization
ламинаризация

3. laser imaging sensor
датчик-отражатель луча лазера, устанавливаемый на подземном откаточном транспорте

4. leading drum
главный шнековый исполнительный орган

5. lemniscate linkage roof supports, pl
крепь с лемнискатной формой связи

6. LHD /load-haul-dump/ technology
технология с использованием ПДМ /погрузочно-доставочных машин/, самоходного оборудования

7. light feed-mounted hydraulic drill
гидравлический бурильный молоток с легкими подпорками

8. linear motion screen
грохот с прямолинейным движением

9. liner train dispatch
многопоточная система отправки составов

10. link bar
шарнирный верхняк

11. linked vertical well method
метод связанных между собой вертикальных скважин

12. loaded hole
заряженный шпур

13. load-haul-dumper
погрузочно-доставочная машина

14. LHD /load-haul-dump/ unit
передвижная погрузочно-доставочная машина /ПДМ/ см. также LHD vehicle

15. LHD /load-haul-dump/ vehicle
см. LHD unit

16. loading out conveyor
конвейер для отгрузки породы

17. locking toggle stopper
рычаг

18. longer-than-seam-height roof bolt
анкерный болт, длина которого превышает мощность пласта

19. longhole primer
боевик для глубоких скважин

20. longwall advancing face
длинная лава, отрабатываемая прямым порядком

21. longwall hydraulic coal mining machine
выемочный комбайн для гидродобычи угля в лавах

22. longwall installation
оборудование для длинных забоев

23. longwall mining techniques, pl
технология выемки длинными забоями

24. longwall shield
секция щитовой крепи для длинных очистных забоев

25. longwall slurry injection station
участок загрузки пульпы в длинном забое

26. low core load
detonating cord
детонирующий шнур с низ-
ким содержанием взрывча-
той сердцевины

27. low-grain core
load detonating
cord
детонирующий шнур с ма-
лым линейным содержанием
взрывчатого вещества

28. low intensity
magnetic separa-
tion
магнитная сепарация с
низкой напряженностью
магнитного поля

29. low-pressure
water pre-start
warning
низконапорный пусковой
предохранитель

30. low-profile
drill rig
низкопрофильный буровой
станок

31. lumpbreaker
устройство для дробления
крупных кусков угля

32. lump rejector
элемент, отбрасывающий
крупные куски породы

М

1. machine placed
waste
машинная закладка

2. machine position
indicator
датчик для определения
положения комбайна

3. magnetic particle
inspection
контроль с помощью маг-
нитных частиц

4. main surface
control room
центральный пункт управ-
ления на поверхности

5. maintenance data,
pl
данные о состоянии ис-
правности узлов

6. manriding pod
площадка для доставки
людей /на конвейере/

7. manual scaling
ручная обборка

8. mechanical roof
follower
механическое следящее
устройство за состоянием
кровли

9. mechanical size
classifier
механический классифика-
тор частиц пыли

10. mechanized scaler
машина для обборки горных
выработок

11. medium duty
roadheader
проходческий комбайн
среднего класса
см. также medium duty
roadheading machine

12. medium duty road-
heading machine
см. medium duty roadhead-
er

13. medium duty rock machine
проходческий комбайн /средне-го типа/ для пород средней крепости

14. merry-go-round train
поезд-"вертушка"

15. metallurgical coal
коксующийся уголь

16. methane emission rate
газообильность

17. mid-board AFC /armoured face conveyor/
забойный скребковый конвейер с центральным /средним/ расположением тяговой цепи

18. middlings medium recovery screen
грохот для промпродукта

19. mineable coal
уголь, пригодный для разработки

20. mined lands reclamation
восстановление отработанных пространств /земель/

21. mine drainage water
шахтные сточные воды

22. miner-bolter /machine/
комплекс, состоящий из короткозабойного выемочного комбайна и машины для установки анкерных болтов

23. miner pager phone network
шахтная телефонная система поискового вызова

24. mine shaft radio communication
система радиосвязи в стволах шахты

25. mine site
шахтный отвод

26. mineworkers incentive scheme
прогрессивно-премиальная система оплаты труда шахтеров

27. mining face
действующий забой

28. mining set
выемочный агрегат

29. mining shovel
вскрышная механическая лопата

30. miniveyor
мини-конвейер

31. misfired primer
отказавший патрон /при взрывании/

32. mobile bridge carrier
самоходная перегрузочная конвейерная тележка

33. mobile crusher
передвижная дробильная установка /ПДУ/

34. mobile drilling rig
передвижная буровая установка, /ПБУ/

35. mobile mineral sample preparation unit
передвижная установка для подготовки проб

36. mobile tail end передвижной /самоходный/ перегружатель

37. modular concept mining machine
горная машина модульного типа /основанная на принципе взаимозаменяемости исполнительных органов/

38. modular design
блочная конструкция

39. monorail-mounted conveyor system
подвесная монорельсовая конвейерная система

40. motorscraper
самоходный скрепер

41. mud flushing drilling
бурение с промывкой

42. multi-deck blasting
многоярусное взрывание

43. multi-delay production blasting
массовые взрывы с замедленным взрыванием

44. multilift long-wall
слоевая выемка длинными забоями /лавами/

45. multilift mining
слоевая система разработки, слоевая выемка

46. multiple boom drill rig
многоманипуляторная бурильная установка

47. multiple borehole production blasting
массовые промышленные взрывы скважин

48. multiple entry mining
многозабойная схема производства горно-подготовительных и нарезных работ

49. multiple feed sump
зумф многоразовой загрузки питания

50. multiple thin seam surface mine
угольный разрез, разрабатывающий несколько тонких пластов

51. multiple-unit cascading belt conveyor haulage
откатка с помощью системы каскадно расположенных ленточных конвейеров

52. multi-seam, multi-bench truck and shovel mining operation
многопластовая, многоуступная система разработки при использовании мехлопат в сочетании с самосвалами

53. multi-seam stripping

удаление вскрышных пород при разработке нескольких пластов

54. multi-slice mining method

многослойная система разработки

55. multi-stream coal processing

многопоточное обогащение угля

N

1. natural drainage hole

скважина для отвода метана естественным путем

2. natural gamma sensor

датчик естественного гамма-излучения

3. near separation size particles, pl

граничные частицы /проходящие через отверстия грохота/

4. negotiated standards, pl

нормативы

5. non-electric down-the-hole delays, pl

неэлектрические системы внутрискважинных замедлений

6. nonelectric-explosives detonating system

неэлектрическая система инициирования зарядов ВВ

7. nonnitroglycerin water-gel slurry водосодержащее ВВ без нитроглицерина

8. non-pollution type air cooled diesel engine

дизельный двигатель с воздушным охлаждением, отличающийся меньшим содержанием вредных компонентов в выхлопных газах

9. nut splitter устройство для извлечения и разрезания гаек

O

1. ocean floor mining разработка на дне моря

2. off-highway truck самосвал для тяжелых условий работ

3. off-shore coal drilling бурение скважин под морским дном

4. off-shore mobile rig морская передвижная буровая установка

5. off-shore seismic survey сейсмическая разведка морского дна

6. off-site damage нарушение участков, прилегающих к обрабатываемой площади

7. oil debris tester
устройство для проверки
загрязнения масла
8. on-shore coal
drilling
береговое бурение скважин
по углю
9. open-bottom pan
рештак с открытым низом
10. open-cast site
карьерное поле
11. open-pit blasting
взрывные работы на откры-
тых разработках
12. open-pit truck
haulage system
автотранспортная система
карьера
13. ore delivery
impact
ударная нагрузка при по-
грузке руды
14. oscillating jet
cutting arm
отклоняющийся рычаг гид-
роотбойной головки
15. out-of-sequence
initiation
иницирование с наруше-
нием последовательности
/при взрывании/
16. outboard chain
assembly
тяговые органы конвейера
с цепями в направляющих
17. outboard ranging
arm
выносная регулируемая
по высоте рукоять управ-
ления рабочего органа
очистного комбайна

18. overburden depth
мощность вскрышных пород
19. overburden-to-coal
ratio
линейный коэффициент
вскрыши
20. overstripping
перевыполнение объема
вскрышных работ
21. outburst cavity
полость выброса
22. oxygen balanced
explosive
ВВ с положительным кис-
лородным балансом

Р

1. packaged slurry
ВВ типа "сларри" в обо-
лочке
2. packaged watergel
explosive
пакетированное водонасы-
щенное желатинированное
ВВ
3. packer
закладочная машина
4. packhole entry
бутовой штрек
5. pan line
рештачный став
6. panel development
time
время, отводимое для под-
готовительных работ
7. panzer-mounted
shearer
очистной комбайн, уста-
новленный на раме пан-
цирного конвейера

8. parallel bus ring primers, pl
система кольцевых параллельных боевиков
9. passing size
размер, обеспечивающий прохождение
10. pattern
расположение, схема взрывов; сетка скважин для взрывов
11. payload-deadload ratio
соотношение между полезным грузом и массой транспортного средства
12. penetrometer
пенетрометр /прибор для измерения крепости пород/
13. percolation technology
технология, основанная на фильтрации
14. personal dust exposure monitor
пылемер индивидуального назначения
15. pick box
резцедержатель
16. pick face flushing dust suppression
пылеподавление /орошением угольного забоя путем подачи воды через зубки рабочего органа/
17. pick face flushing system
система орошения, предус-

матривающая подачу воды на зубки

18. pick force sensor
датчик, измеряющий усилие на зубках комбайна

19. plant feed belt conveyor
ленточный конвейер для подачи угля на обогатительную фабрику

20. plow spill plates, pl
пластины струга, служащие для предотвращения просыпания угля

21. plug level
горизонт возведения перемычки между выработками

22. plugging
забучивание выработанного пространства

23. pneumatically placed anhydrite pack
ангидритовая полоса, возводимая пневматическим способом

24. point attack cutting tools, pl
тангенциальные резцы

25. point source
точечный источник /концентрация заряда в одной точке/

26. portable preparation plant
передвижная углеобога- тельная фабрика

27. power cable mover
самоходная тележка для
кабельного барабана

28. power loader
см. face shearer, power
loading machine, winning
machine

29. power loading
machine
см. face shearer, power
loader, winning machine

30. power pack
энергопоезд

31. powered packhole
supports, pl
механизированная крепь
для работы с закладкой

32. predrainage
предварительная дегазация

33. pre-fracture gas
yield
выход газа до гидроразрыва

34. pregnant solution
обогащенный раствор

35. preparation
specialist
обогащитель

36. pre-shear
предварительное скалыва-
ние

37. presplit
предварительное щелеобра-
зование

38. pre-splitting
blasting
взрывание с предваритель-
ным щелеобразованием

39. pressure-balanced
feed system

система питания со сба-
лансированным давлением

40. pressure core
barrel
инструмент для отбора
керна под давлением

41. pressure grouting
hole
шпур для цементации под
давлением

42. pressure plate
filter
пластинчатый фильтр-
пресс

43. pressurized coal
gasification
plant
установка для газификации
угля под давлением

44. pressurized
fluid /fluidized/
bed combustion
сжигание угля в кипящем
слое под давлением

45. pressurized room
барокамера

46. prestripped
overburden
предварительно переме-
щаемая вскрыша

47. preventative
maintenance
техническое обслуживание
по принципу "предупреж-
дение отказов"

48. pre-wet screen
грохот предварительного
увлажнения

49. prilled explosive
гранулированное ВВ

50. primary wet screen
грохот для первичного мок-
рого грохочения

51. primer cord
детонирующий шнур

52. product belt
ленточный конвейер для
концентрата

53. product gas flow
rate
расчет получаемого газа

54. production face
очистной забой

55. production level
добычной горизонт

56. production shaft
главный углевыдачной
ствол

57. productivity bonus
scheme
премиальная система опла-
ты в соответствии с произ-
водительностью труда

58. profile guidance
system
система контроля за со-
блюдением профиля прохо-
димой выработки

59. propped fracture
length
закрепляемый радиус раз-
рыва

60. propping agent
закрепляющий материал

61. proven deposits,
pl
разведанные месторождения

62. pulverized coal

порошкообразный уголь:
сушенка

63. pumpable slurry
underflow density
плотность сжатого про-
дукта, при которой воз-
можно его перекачивание
насосами

64. pumped pack
system
метод гидравлической за-
кладки выработанного
пространства

65. pump packing
гидравлическая закладка
выработанного простран-
ства

66. pump truck
зарядная автомашина

67. pumpable bolt
нагнетаемый анкер

68. push-pipe drill-
ling
бурение продавливанием,
путем вдавливания

Q

1. quarry blasting
взрывание на карьерах

R

1. rack assisted lo-
comotive
локомотив с дополнитель-
ной зубчатой передачей

2. raise boring
machine
машина для бурения вос-
стающего

3. raise climber
проходческий полук для
восстающих

4. raise reaming head
головка для разбуривания
восстающего

5. raise round
комплект скважин для про-
ходки восстающего

6. rake thickener
гребковый сгуститель

7. ramp plate
зачистной лемех

8. ranging arm
shearer
узкозахватный комбайн с
поворотным редуктором

9. ranging drum
shearer
выемочный комбайн с ре-
гулируемыми по высоте
барабанными исполнитель-
ными органами

10. ranging outboard
arm shearer
очистной комбайн со шне-
ковым рабочим органом,
установленным на вынос-
ной рукояти, регулируе-
мой по высоте

11. raw coal silo
бункер силосного типа
для рядового угля

12. reach factor
радиус зоны действия

13. rear dump truck
самосвал с торцевой раз-
грузкой

14. reclaim hopper
разгрузочная воронка

15. recovery factor
коэффициент извлечения
запасов

16. rectangular
drivage
проведение выработок
прямоугольного сечения

17. reduced batch
solids flux
приведенный периодичес-
кий поток твердых частиц

18. reduction zone
зона газификации

19. re-entry equipment
оборудование повторного
попадания

20. reflectometer
рефлектометр /обнаружи-
вает различия в цвете
поверхности породы/

21. refractory ores,
pl
труднообогатимые руды,
упорные руды

22. refuse belt
ленточный конвейер для
отходов обогащения
см. также reject belt

23. refuse conveyor
конвейер для хвостов
обогащения

24. refuse filter
cake
отфильтрованный кек

25. refuse screen
грохот для отходов

26. rehandle
перегрузка /породы/

27. reject belt
см. refuse belt

28. relaminarization
реламинаризация

29. remotely actuated
stench-gas system
система сигнализации с
дистанционным управлени-
ем, использующая в каче-
стве предупреждающего
сигнала газ со специфи-
ческим запахом

30. research mine
экспериментальная шахта,
экспериментальный рудник

31. resin-anchored
dowel roof
support
способ крепления кровли
смоляным штырем растяж-
ки

32. resin bolt
анкерный болт, закреплен-
ный синтетической смолой

33. resin roof
bolting equipment
оборудование для установ-
ки самоцементирующихся
анкеров

34. retarding flight
тормозной скребок

35. retardometer
ретардометр

36. retention time
время всплытия /флота-
ционных частиц/

37. retreat face

лава, отрабатываемая в
обратном порядке

38. return flight
clearance
зазор у скребков на хо-
лостой ветви

39. return strand
холостая ветвь

40. rigid frame dump
truck
автосамосвал с усиленным
кузовом

41. ripperveyor
режущая цепь

42. roadheader
см. boom-type miner,
boom-type tunnelling ma-
chine, roadheading ma-
chine, tunnelling machi-
ne

43. roadheading-bolt-
ing unit
проходческий агрегат,
совмещающий проходку с
анкерованием кровли

44. roadheading
machine
см. boom-type miner,
boom-type tunnelling
machine, roadheader,
tunnelling machine

45. roadheading
mining operations,
pl
проходка горных вырабо-
ток

46. road profile
cutting unit
устройство для нарезки
контура выработки

47. road profiling
оконтуривание горных выработок

48. roadway alignment
прямолинейность выработки

49. roadway consolidation
упрочнение пород в штреках

50. roadway construction
см. gateroad formation, roadway formation

51. roadway formation
см. gateroad formation, roadway construction

52. roadway stability
поддержание штреков

53. robot mining
роботизированная добыча угля

54. rockbolter
анкеровщик, машина для установки анкеров

55. rock-bolting jumbo
каретка для установки штанговой крепи

56. rock dust discharge unit
устройство, распыляющее инертную пыль

57. rock dust meter
прибор для замера содержания инертных частиц в шахтной пыли

58. rod grease
антивибрационная смазка

59. rod holder
трубодержатель

60. roller bit
см. cone bit

61. roller curve
поворотная станция /конвейера/

62. Roll-Rack traction unit
бесцепная система подачи Roll-Rack

63. ROM /run-of-mine/ coal flow
поступление рядового угля

64. roof bolter
бурильная машина для установки анкерной крепи

65. roof bolt hole
скважина под штанговую крепь

66. roof bolt inserter
устройство для ввода и закрепления анкерных болтов

67. roof bolting rig
буровой станок для бурения скважин под штанговую крепь

68. roof cover
подхват кровли

69. roof driller-bolter
машина для бурения скважин под анкерную крепь и установку анкеров

70. roof height sensor

S

датчик определения расстояния между комбайном и кровлей

71. roof lithology
литологический состав кровли

72. rope shovel
одноковшовый канатный экскаватор

73. rotary percussive drifter
бур ударно-вращательного действия

74. rotary-table drill
буровая машина на поворотном столе

75. roughened hole
скважина с шероховатой поверхностью

76. round-the-pit conveyor
конвейер, расположенный по периметру обрабатываемого участка

77. row blasting
порядное взрывание

78. rubber tyred front end loader
погрузочная машина на пневмоходу с передней разгрузкой

79. run-of-mine autogenous grinding
самоизмельчение руд /при обогащении/

1. safety fuse initiation
система инициирования с помощью огнепроводного шнура /при взрывании/

2. saleable coal
товарный уголь

3. sandwich-belt high-angle conveyor
крутонаклонный конвейер типа "сэндвич"

4. scoop
транспортная тележка

5. seam split
пачка угля

6. selective magnetic coating separation
сепарация с помощью селективного покрытия магнитными материалами

7. self-advancing supports, pl
механизированная крепь

8. self-compacting hydraulic fill
самоуплотняющаяся гидрозакладка

9. self-priming rotary pump
центробежный насос с самозаливкой

10. self-propelled ballast-packing machine

самоходная шпалоподбивочная машина

11. self-walking water-jet coal excavator
шагающий блок-гидромонитор для отбойки угля

12. semi-gelatin dynamite
нитроглицериновое ВВ на основе аммиачной селитры

13. semi-portable preparation plant
полупередвижная углеобогатительная фабрика

14. semi-submersible rig
полупогружная морская буровая установка

15. sensitized pick transducer
датчик, основанный на определении усилия резания на зубках

16. sequential blasting
краткозамедленное взрывание

17. service cycle
вспомогательный цикл

18. set load
распор /секций крепи/

19. setting
обшивка выработки

20. setting pressure
заданный первоначальный распор /секций крепи/

21. shaft arrestor
улавливатель для клетового подъема

22. shaft capacity
пропускная способность шахтного подъема /ствола/

23. shaft feeder
питатель у ствола

24. shaft mine
шахта, разрабатывающая месторождение, вскрытое вертикальными стволами

25. shaft plug installation
возведение перемычки в шахтном стволе

26. shallow reserves, pl
запасы угля, залегающие близко к поверхности

27. shearer
выемочный комбайн со шнековым исполнительным органом

28. shearer drum
барабанный исполнительный орган выемочного комбайна

29. shearer loader
очистной комбайн с регулируемыми по высоте шнеками

30. shearer speed
скорость подачи комбайна /со шнековым исполнительным органом/

31. shearing
вертикальный вруб

32. shear rate
скорость создания вертикального вруба

33. shear sensor
датчик для измерения сдвига

34. sheet-like mineral deposit
пластовая залежь полезного ископаемого

35. shelf life
срок годности /хранения ВВ/

36. shield
щитовая секция /крепи/

37. shield assembly vehicle
тележка для транспортировки комплекта щита крепи

38. shield delays, pl
потери времени на ожидание передвижки секций крепи

39. shield leg
стойка щитовой секции крепи

40. shield operator
рабочий по передвижке секций крепи

41. shield type powered support
механизированная крепь оградительного типа

42. shiftable conveyor
передвижной конвейер

43. shifting unit
устройство передвижки

44. shock-tube
blowout

выброс ударных трубок вхолостую /при взрывании/

45. shock-tube leads, pl
концевики ударной трубки

46. short circuiting
образование короткого пути /реагентов/

47. shortwall retreating face
короткая лава, отрабатываемая обратным порядком

48. shovel move/-ing/ time
технологическая задержка /передвижка экскаватора/

49. shovel tip cylinder
цилиндр опрокида ковша экскаватора

50. shovel-truck open pit method
разработка угля в карьерах с использованием комплекса, состоящего из мехлопаты и автосамосвала

51. shredder scrap
скрап из измельчителя

52. shunting trolley
маневровая тележка

53. shuttle car
в СССР - самоходный вагон, в англоязычных странах - челночная вагонетка

54. side loader
погрузочная машина с бо-
ковой разгрузкой

55. sieve bend
дуговое сито, криволиней-
ный грохот

56. single boom
machine
комбайн с одинарным
исполнительным органом

57. single center
chain
одноцепной тяговый орган
с центральной цепью

58. single-component
explosive
индивидуальное ВВ

59. single deck clean
coal screen
однодечный грохот для
обогащенного угля

60. single-drum fixed
shearer
выемочный комбайн с одним
барабанным исполнитель-
ным органом, не регулируе-
мым по высоте

61. single-ended
ranging drum
shearer
выемочный комбайн с одним
регулируемым по высоте
барабанным исполнитель-
ным органом

62. single-pass con-
tinuous miner
однозаходный короткоза-
бойный комбайн

63. single pass method
выемка одним уступом

64. single thin seam
surface mine
угольный карьер, разра-
батывающий один тонкий
пласт

65. single-tube core
barrel
одинарная колонковая
труба

66. site working
отработка разреза

67. size fraction
фракция по крупности

68. skid frame
рама-салазки

69. skid shoe
полос-башмак

70. slope stability
устойчивость откоса

71. slot down hole
нисходящий шпур для
производства отрезной
щели при взрывании

72. slurry
сларри, пластичное ВВ

73. slurry explosive
ВВ типа "сларри", водо-
содержащее ВВ

74. slurry pond
шламохранилище

75. slurry pond
reclamation
превращение шламохрани-
лищ в водоемы

76. slurry system
пульвосистема

77. SMS /site mixed
slurry/ explosive
system

зарядный комплекс для
сларри

78. soft floor
мягкие породы почвы

79. solid bowl
centrifuge
центрифуга корзиночного
типа со сплошным корпу-
сом

80. solids recovery
rate
скорость перекачки твер-
дых материалов

81. solution mining
добыча полезных ископае-
мых способом растворения;
подземное выщелачивание

82. soutirage mining
разработка с выпуском
подкровельной толщи

83. spaced boosters,
pl
рассредоточенные проме-
жуточные заряды

84. spaded box end
коробчатый конец /кон-
вейера/ в виде лопаты

85. sparking plug
запальная свеча /во
взрывной машинке/

86. spine roadways,
pl
капитальные выработки

87. spoil angle
угол откоса отвала

88. spoil pattern
схема размещения отвалов

89. spoil peak height
высота гребня отвала

90. spoil pile height
высота откоса отвала

91. spotting time
at shovel
время установки под пог-
рузку у экскаватора

92. sprag device
стопорное устройство

93. sprocket assembly
блок звездочек

94. stable-hole
elimination
безнишевая выемка

95. stacker-reclaimer
транспортно-отвальный
мост

96. stacking tube
углеспускная труба

97. stage loader
штрековый перегружатель

98. staker chock
упорная стойка

99. stall work
просек

100. steady-rate con-
tinuous thicken-
ing
установившийся процесс
непрерывного сгущения

101. steam assisted
vacuum filter
вакуум-фильтр с подачей
пара

102. steam coal
энергетический уголь
см. также thermal coal

103. steam injector
пароструйный насос

- | | |
|---|---|
| 104. steel cable ply conveyor belt
резино-тросовая конвейерная лента | добычная машина обтекаемой формы |
| 105. steel cord belt
лента, армированная стальными тросами | 116. stress relieved load cell
датчик нагрузки, разгруженный от напряжений |
| 106. steep seam gasification
газификация угля из крутопадающих пластов | 117. strip
заходка |
| 107. step
уступ стыка ленты /конвейера/ | 118. stub shaft
укороченный вал |
| 108. stepped deck
каскадная дека | 119. sub-level hydraulic cutting
подэтажная гидроотбойка |
| 109. stick dynamite
патрон динамита | 120. sumping
первоначальный вруб |
| 110. stimulation
разрыв /пласта/, стимулирование /газовыделения/ | 121. sumping-drum shearer
комбайн с врубовым шнеком |
| 111. stirred tank reactor
реактор со смесителем /импеллером/ | 122. sump-shear cycle
врубовый цикл |
| 112. stopping drainage system
дренажная система через перемычки /при дегазации угля/ | 123. sump speed
скорость внедрения /комбайна/ |
| 113. storage silo
бункер для хранения угля | 124. supply conduit
подводящий трубопровод |
| 114. strap link chain conveyor
цепной конвейер со звеньями серьгового типа | 125. supply tank
питающий бак |
| 115. streamlined mining machine | 126. support building station
монтажная камера для секций крепи |
| | 127. support density
плотность крепления |
| | 128. supporting structure
опорная конструкция |

129. support range
диапазон раздвижки /крепи/

130. support ring
стопорное, упорное кольцо

131. surface chemistry
/of coal/
химические свойства по-
верхностного слоя /угля/

132. surface coal
waste bank fire
горение шахтного отвала
на открытых разработках

133. surface delay
замедление на поверхности
при взрывании

134. surface miner
добычной комбайн для от-
крытых разработок

136. surface shatter
blasting
поверхностное дробящее
взрывание

136. surface slime
отходы обогащения из от-
валов на поверхности

137. surface surge
tank
уравнительный резервуар
на поверхности

138. surface tie-in
соединение /взрывной
сети/ на поверхности

139. surface
transceiver
приемопередатчик, рас-
положенный на поверх-
ности

140. surge hopper
уравнительный резервуар

141. suspended
monorails, pl
подвесные монорельсовые
дороги

142. suspended mono-
rail haulage
system
система подвесных моно-
рельсовых дорог

143. swing-to-dig
angle
угол поворота на черпа-
ние /экскаватора/

144. swing-to-dump
angle
угол поворота на разгруз-
ку /экскаватора/

145. swirl cyclone
вихревой циклон

146. synchro-encoders,
pl
синхрокодировщики поло-
жения ковша /экскаватора/

147. synthetic
diamond-tipped
drill bit
буровая головка с нако-
нечником из искусствен-
ных алмазов

T

1. tail-end drive
концевой привод /конвей-
ера/

2. tailings lagoon
отстойник для хвостов
обогащения

3. tank efficiency
factor

Фактор эффективности
чана

4. tearing/breaking
scaler

обборщик скребуще-взламывающего типа

5. telescopic cutter
boom

телескопическая разрушающая стрела /комбайна/

6. temperature indicating crayons, pl

цветные мелки, указывающие температуру

7. terotechnology

теротехнология /исследование проблем ремонта, а также технологии ремонта, и использование этих исследований во время монтажа, ввода в эксплуатацию и замены установки, механизма и оборудования/

8. terrestrial
photogrammetry

наземная фотограмметрия

9. thermal coal

см. steam coal

10. thick seam shearer

выемочный комбайн со шнековым исполнительным органом для мощных пластов

11. thickener-clarifier

сгуститель-отстойник

12. thiourea
leach/ing/

выщелачивание тиомочевой

13. 3-elevator Baum
washbox

отсадочная машина Баума, оборудованная тремя разгрузочными элеваторами

14. three-product

dense-medium drum

трехпродуктовый тяжело-средний сепаратор барабанного типа

15. thyristor type
winder

подъемная установка с тиристорным управлением

16. toe load

донный заряд

17. top hammer

перфоратор /бурильная машина/ для работы на поверхности

18. top priming

иницирование заряда сверху

19. top race

верхняя ветвь цепи /конвейера/

20. track ballasting
machine

балластировочная машина

21. track dozer

гусеничный бульдозер, бульдозер на гусеничном ходу

22. train-arrestor

улавливатель для остановки шахтных вагонеток /в наклонных выработках/

23. trackheader

комбинированная установка для бурения и погрузки

24. tramp iron magnet
электромагнит для удале-
ния железного лома

25. transition zone
разгрузочная зона

26. transverse bogie
поперечная тележка

27. transverse component
particle velocity
transducer
датчик, регистрирующий по-
перечную составляющую ско-
рости частиц

28. trash screen
грохот для отделения по-
сторонних предметов

29. travelling dredge
reclaimer
передвижная установка
всасывающего типа

30. trepanner
очистной комбайн с режу-
щим органом бурового типа,
комбайн типа "Трепаннер"

31. tribologist
триболог /специалист в
области трибологии/
см. tribology

32. tribology
трибология /наука об из-
носе, смазке и коррозии/

33. triple roller
slewing ring
поворотный венец с трой-
ным роликовым кольцом
/напр., корпуса экскава-
тора/

34. triple strand
chain assembly

трехцепные тяговые ор-
ганы /забойного скреб-
кового конвейера/

35. truck and shovel
operation
транспортно-погрузочные
работы

36. truck-shovel
allocation
схема размещения авто-
самосвалов-экскаваторов

37. trunkline
initiation
иницирование магист-
рального отрезка при
взрывании

38. tube extension
наращивание труб

39. tunnel bunch
blasting
огневое взрывание с пуч-
ковым соединением при
проходке туннелей

40. tunnel drivage
проведение выработки

41. tunnelling
machine
1) см. boom-type miner,
boom-type tunnelling
machine, roadheader,
roadheading machine
2) тоннелепроходческая
машина

42. turbocharger
турбонаддув

43. turbocharger
waste gas flow
подача исходящих газов
для турбонаддува

44. twin inboard conveyor
конвейер с двумя центральными цепями, вынесенными из направляющих

45. twin intensifier
сдвоенный мультипликатор давления

46. twin machine face
лава с двумя комбайнами

47. twin outboard chain arrangement
устройство с использованием двух цепей, вынесенных из бортов рештаков

48. twin shafts, pl
сдвоенные стволы

49. 2-crawler travel gear
двухгусеничный движитель

50. two-leg shield
двухстоечная секция щитовой крепи

51. two-lift mining
выемка /угля/ в два слоя

52. two-pass method
выемка двумя уступами

53. two-pass mining
двухзаходная выемка

54. two-prop shield support
двухстоечная щитовая крепь

55. two-way chute
двухходовой скат

U

1. ultraviolet flame detector

детектор пламени, работающий на ультрафиолетовых лучах

2. unconfined blast
взрыв незаглубленного заряда

3. unconsolidated material
разрыхленный материал, порода

4. under-bed air compartment
воздушная камера в нижней отсадочной постели

5. underflow piping
трубопровод для сжатого продукта

6. underground drivage
проходка подземных выработок

7. underground packed bed reactor
подземный реактор с плотным слоем

8. underground robotic haulage vehicle
подземный откаточный автомобиль-робот

9. underplated pan
рештак с закрытым дном

10. undeslimed mill cyclone overflow
обесшламленный слив гидроциклона

11. unit train
маршрутный поезд, железнодорожный состав

12. unitized preparation plant
углеобогащительная фабрика
ка типовой конструкции

13. untreated reduction plant tailings, pl
необработанные отходы обогащения

14. upcast pit bottom
околоствольный двор вентиляционного ствола

V

1. vacuum belt filter
ленточный вакуум-фильтр

2. vapourizable liquid
летучая жидкость

3. vehicular transceiver
приемопередатчик, установленный на самоходном оборудовании

4. ventilated drum
проветриваемый барабанный исполнительный орган

5. Venturi boom
рукоять, оборудованная системой Вентури /для вентиляции в газообильной атмосфере/

6. vertical guidance system
система управления /комбайном/ в вертикальной плоскости

7. vertical well air linkage
воздушная сбойка, вертикальной скважины

8. vibrating dewatering screen
обезвоживающий виброгрохот

9. vibrating scalping screen
виброгрохот для отделения крупных фракций

10. vibratory refuse sieve bend
вибрационное дуговое сито для отходов

11. vortex finder
устройство для образования вихревого потока

12. V-belt pulley
клиноременная передача

W

1. wall control
заоткоска уступа

2. waste water
мочная вода

3. water-assisted cutting
гидромеханическая отбойка угля

4. water-assisted miner
комбайн с водяными струями низкого давления

5. water flush rotary drilling
вращательное бурение с промывкой

6. watergel blasting agent
водно-гелевое ВВ см. также watergel explosive

7. watergel explosive
см. watergel blasting
agent

8. waterjet-assisted
drilling techni-
ques, pl
метод гидромеханического
бурения

9. waterjet-assisted
roof bolting drill-
ing machine
гидромеханическая буровая
машина для крепления кров-
ли под штанговую крепь

10. waterjet cutting
head
гидроотбойная головка

11. waterjet shearer
гидромеханический комбайн

12. water line
став /на гидрошахтах/

13. water-only cyclone
гидроциклон с водной сре-
дой

14. water return
pump
насос для рециркуляции
воды

15. weight strength
удельная концентрация
/ВВ/

16. well simulation
/метод/ гидравлической
активизации скважины

17. wheel and rack
haulage unit
система бесцепной подачи,
состоящая из цевочного
колеса и зубчатой рейки

18. wheel dozer
колесный бульдозер

19. wildcatting
поисковое бурение

20. wing bit
лопастное долото

21. winning machine
см. face shearer, power
loader, power loading
machine

22. wireline coring
tools, pl
инструменты для отбора
керна, извлекаемые с по-
мощью стального троса

23. wireline drilling
бурение с применением
гибких штанг

24. wrap-around
furniture
навесное оборудование

25. wrap-around
guards, pl
щитки, установленные
внахлестку

Y

1. yield valve
разгрузочный клапан

Z

1. "Z" system
комбинированная система
разработки

АВСТ /automated
bridge conveyor train/
конвейерный поезд-пере-
грузатель с автоматизи-
рованным управлением

АFC /armoured face
conveyor/
забойный скребковый кон-
вейер

АFTT /along face tilt
transducer/
датчик наклона комбайна
в направлении линии забоя

АPZ /advanced pack-
hole zone/
зона выкладки околостре-
ковой полосы

АТМ /advanced techno-
logy mining/
передовая технология вы-
емки

СММ /continuous
mining machine/
см. continuous miner

СТМ /circular tunnel-
ling machine/
проходческая машина для
проведения горизонтальных
выработок круглого сече-
ния

ДЕСМТ /double-ended
conveyor-mounted Tre-
panner/
комбайн "Трепаннер" с
двумя рабочими органами,
работающий с конвейера

ЕВW /exploding bridge
wire/

плавление мостика элект-
ровоспламенителя /при
взрывании/

FSV /free-steered
vehicle/
самоходное транспортное
средство

GLHD /guided long
hole drilling/
направленное бурение
длинных скважин по плас-
ту

НАС /high-angle
conveyor/
крутонаклонный конвейер

НДМ /heavy duty
mechanization/
внедрение оборудования
повышенной надежности

НГМС /high gravity
magnetic separation/
магнитное разделение в
условиях поля высокой
напряженности

НРWAC /high pressure
water assisted cut-
ting/
гидромеханическая отбой-
ка /угля/

НРWJAC /high pressure
water jet assisted
cutting/
гидромеханическая отбой-
ка угля с использованием
высоконапорных водяных
струй

IFS /immediate
forward support/

подхват кровли вслед за
проходом комбайна

IMPACT /in-built ma-
chine-performance and
condition testing/
встроенное устройство
для определения состояния
и эксплуатационных харак-
теристик оборудования

LCC /life cycle
costing/
стоимостная оценка срока
службы

LEDC /low-energy
detonating cord/
низкоэнергетический дето-
нирующий шнур

NDT /non-destructive
testing/
испытания без нарушения
образцов

PETN /penta-erythritol
tetranitrate/
пентрит /взрывчатое ве-
щество/

PFF /prop-free
front/
бесстоечное призабойное
пространство

RCM /routine condition
monitoring/

текущий контроль состоя-
ния оборудования

RHT /roof height
transducer/
датчик контроля высоты
кровли

RNIM /remote network
interface module/
модуль интерфейса дистан-
ционной связи

SAMS /semi-autonomous
mining system/
комплекс полуавтономного
действия

SPL /sound-pressure
level/
уровень звукового давле-
ния

SPT /self-propelled
train/
поезд из самоходных ва-
гонеток

VMS /vehicle monito-
ring system/
система контроля за тран-
спортным средством

VRM /vertical retreat
mining/
выемка обратным ходом
полосами по восстанию

А

автоматизированные добыч-
ные комплексы А 42
автосамосвал с донной
разгрузкой В 51
автосамосвал с задней раз-
грузкой Е 9
автосамосвал с усиленным
кузовом R 40
автотранспортная система
карьера О 12
аккумуляторная шахтная ва-
гонетка Е 5
анкерщик R 54
антивибрационная смазка
R 58

Б

бактериологическое выще-
лачивание В 18
балластировочная машина
Т 20
барокамера Р 45
безнапорный циклонный
аппарат F 55
безнишевая выемка S 94
беспоршневая отсадочная
машина А 16
бесцепная система подачи
С 23
бесцепная система подачи
Roll-Rack R 62
блок звездочек S 93
блочная конструкция М 38
боевик для глубоких сква-
жин L 19
боковая разгрузка с угло-
вой рамой А 27
боковое инициирование
А 22

борт горной выработки
Е 12
бризантное взрывчатое
вещество В 25
бульдозер с развернутым
/под углом/ ножом
А 26
бункер для хранения угля
S 113
бункер силосного типа
для рядового угля
R 11
бур ударно-вращательно-
го действия R 73
бурение замораживающих
скважин F 56
бурение продавливанием
Р 68
бурение с применением
гибких штанг W 23
бурение с промывкой
М 41
бурильная машина для
установки анкерной
крепии R 64
буровзрывной метод про-
ходки D 47
буровзрывной способ
В 47
бутовой штрек Р 4

В

вакуум-фильтр с подачей
пара S 101
ВВ типа "сларри" S 73
вертикальный вруб S 31
верхняя ветвь цепи
/конвейера/ Т 19
взрыв незаглубленного
заряда U 2

- взрывание на карьерах Q 1
 взрывание с предваритель-
 ным целеобразованием
 P 38
 взрывание эрдоксом A 19
 взрыватель с разрядным
 конденсатором C 8
 вибрационное дуговое си-
 то для отводов V 10
 виброгрохот для отделен-
 ния крупных фракций
 V 9
 вихревой циклон S 145
 внедрение ковша /экска-
 ватора/ C 78
 внутрикарьерный конвейер
 I 5
 внутрискважинное замед-
 ление I 15
 водно-гелевое ВВ W 6
 возведение перемычки в
 шахтном стволе S 25
 воздушная камера в ниж-
 ней отсадочной постеле-
 ли U 4
 воздушная сбойка верти-
 кальной скважины V 7
 волна расширения D 22
 воронка-дозатор D 26
 воспламенитель F 26
 восстановление обрабо-
 таных пространств
 M 20
 вращательное бурение с
 промывкой W 5
 время всплытия R 36
 время, отводимое для
 подготовительных ра-
 бот P 6
 время отстаивания D 16
 время установки под по-
 грузку у экскаватора
 S 91
 врубовой цикл S 122
 вскрышная механическая
 лопата M 29
 всплывший заряд F 34
 вспомогательный цикл
 S 17
 выброс из взрывной сква-
 жины H 38
 выброс ударных трубок
 вхолостую S 44
 выгорание ВВ E 18
 выдвижной керноприемник
 E 22
 выемка в два слоя T 51
 выемка двумя уступами
 T 52
 выемка обратным ходом
 H 41
 выемка одним уступом
 S 63
 выемочный агрегат M 28
 выемочный цикл C 81
 выработки трапециевидной
 формы B 58
 высоконапорная разрушаю-
 щая головка H 28
 высоконапряженная маг-
 нитная сепарация
 H 25
 высота гребня отвала
 S 89
 высота откоса отвала
 S 90
 выход газа до гидроразры-
 ва P 33
 выщелачивание тиомочеви-
 ной T 12
- Г
- газификация угля из кру-
 топадающих пластов
 S 106
 газовость ВВ E 19
 газообильность M 16

- галерея для взрывных работ
F 25
- генератор совместного по-
тока С 56
- геолого-разведчик Е 17
- гидравлическая закладка
выработанного простран-
ства Р 65
- гидродинамическое бурение
Е 13
- гидродобыча в лавах Н 45
- гидромеханическая отбойка
W 3
- гидромеханический комбайн
W 11
- гидрообработыватель Н 51
- гидроотбойная головка
W 10
- гидроразрыв F 52
- гидросбойка F 42
- гидроударник Н 44
- гидроуправляемый откло-
няющий щит Н 48
- гидроциклон с водной сре-
дой W 13
- гидроциклон с воздушным
барботажем А 17
- главный углевыдачной
ствол Р 56
- гнутые боковины /крепи/
В 59
- головка для разбуривающего
восстающего R 4
- головной привод конвей-
ера Н 9
- горизонт возведения пе-
ремычки между выра-
ботками Р 21
- горизонт выемки С 82
- Горное управление /США/
В 86
- гравитационное перекры-
тие G 11
- гранулированное ВВ Р 49
- гребковый сгуститель
R 6
- грохот для отделения
посторонних предме-
тов Т 28
- грохот для отходов R 25
- грохот для первичного
мокрого грохочения
Р 50
- грохот для промпродукта
М 18
- грохот предварительного
увлажнения Р 48
- грохот с прямолинейным
движением L 8
- группа замедления D 6
- гусеничный бульдозер
Т 21
- Д
- датчик для измерения
сдвижения S 33
- датчик "уголь-порода"
С 48
- двухгусеничный движи-
тель Т 49
- двухдековый виброгрохот
D 29
- двухзаходная выемка
Т 53
- двухстоечная секция щи-
товой крепи Т 50
- двухстоечная щитовая
крепь Т 54
- двухходовой скат Т 55
- действующий забой М 27
- детонирующий шнур Р 51
- диапазон раздвижки /кре-
пи/ S 129
- дилатансионное увеличе-
ние жесткости D 21
- добыча способом раство-
рения S 81

добычной горизонт Р 55
добычной комбайн для от-
крытых разработок
S 134
дожимной компрессор В 45
дожимной насос I 35
донный заряд Т 16
дренажная система через
перемычки S 112
дренажная скважина В 30
дренажный трубопровод
D 38
дробильно-питательная
установка F 19
дуговое сито S 55

3

забойный щиток F 14
забучивание выработанного
пространства P 22
завальная сторона конвей-
ера G 6
заданный первоначальный
распор S 20
зазор у скребков на хо-
лостой ветви R 38
закладочная машина P 3
закрепляемый радиус раз-
рыва P 59
закрепляющий материал
P 60
закрытое противозрывное
отверстие C 74
замедление на поверхности
при взрывании S 133
заоткоска уступа W 1
запальная свеча S 85
запасы угля в недрах
C 47
зарядный комплекс для
сларри S 77
заряженный шпур L 12
зарубная щель C 80
зарядная автомашина P 66

зарядный шланг E 20
заходка S 117
зачистной лемех R 7
зона газификации R 18
зона разгрузки породно-
го массива D 15
зона сжатия частиц по-
роды C 62
зубцевая система блоки-
ровки C 16

И

извлечение при флотации
F 40
изгибающийся лавный кон-
вейер F 32
индивидуальное ВВ S 58
иницирование заряда
сверху T 18
иницирование заряда
снизу В 53
иницирование магист-
рального отрезка
T 37
интервал межрядного за-
медления I 38
искробезопасность I 39
исполнительный орган
буроскальвающего
действия A 40

К

канатно-цепная система
подачи C 20
капельный удар D 53
капитальные выработки
S 86
каретка для установки
штанговой крепи R 55
карьерное поле O 10
каскадная дека S 108
каскадно расположенные
конвейеры C 11

клиноремная передача
V 12
коксующийся уголь M 15
колесный бульдозер W 18
количество взрывчатого
вещества C 72
колонковый породоразру-
шающий инструмент C 71
комбайн с врубовым шнеком
S 121
комбайн с одинарным ис-
полнительным органом
S 56
комбинированная система
разработки Z 1
комбинированная установка
для бурения и погруз-
ки T 23
компетентный пласт C 60
комплект скважин для про-
ходки восстающего R 5
комплект шпуров на уступе
B 14
конвейер для отгрузки
породы L 16
конвейер для хвостов обо-
гащения R 23
консольная рама J 4
консольное перекрытие
крепи C 5
контроль пород G 12
концевики ударной трубки
S 45
концевой привод /конвей-
ера/ T 1
концентрат C 35
короткозабойный выемоч-
ный комбайн C 66
короткозамедленное взры-
вание S 16
костровой щит C 26
коэффициент извлечения
запасов R 15
коэффициент разлета по-
роды F 45

коэффициент разрушения
негабарита B 34
крепеукладчик B 13
крепление тросовыми ан-
керами C 1
крепь, обеспечивающая
доступ в лаву A 2
крепь, устанавливаемая
вручную H 4
крупнодисперсионная
пульпа C 54
кусто-щитовая крепь
C 27
кучное выщелачивание
H 14

Л

лава, обрабатываемая в
обратном порядке
R 37
лава с двумя комбайнами
T 46
лава с ручной погрузкой
H 3
лавокомплект F 10
ламинаризация L 2
лента, армированная
стальными тросами
S 105
ленточный вакуум-фильтр
V 1
ленточный конвейер для
концентрата P 52
ленточный конвейер для
отходов обогащения
R 22
летучая жидкость V 2
линейный коэффициент
вскрыши O 19
литологический состав
кровли R 71
литьевое ВВ C 13
ловильный инструмент
D 20

ловитель /вагонеток/ С 17
лопастное долото W 20

М

мазут Н 21
маневровая тележка S 52
маршрут откатки Н 6
маршрутный поезд U 11
машина для бурения вос-
стающего R 2
машина для осушения сква-
жин D 19
машинная закладка M 1
междупластье I 36
метод валового опробова-
ния угля В 64
метод гидравлической ак-
тивизации скважины
W16
метод гидромеханического
бурения W 8
метод неконтролируемого
сгорания В 69
метод одновременного взры-
вания I 30
механизированная крепь S 7
механизированная крепь
для работы с закладкой
P 31
механизированная крепь
оградительного типа
S 41
механизированная крепь-
сопряжение F 61
механизм передвижки A 7
миний-конвейер M 30
многолопастной грейфер
C 3
многопоточное обогащение
угля M 55
многослойная система
разработки M 54
многоярусное взрывание
M 42

модуль приводной голов-
ки D 50

моечная вода W 2
монтажная камера для
секций крепи S 126
морская передвижная буро-
вая установка O 4
мощность вскрышных пород
O 18
мягкие породы почвы
S 78

Н

навесное оборудование
W 24
нагнетаемый анкер P 67
нагнетание геля G 5
нагнетательная скважина
I 27
наземная фотограмметрия
T 8
наклонный шахтный ствол
D 4
напорный циклонный аппа-
рат F 46
направленное взрывание
C 12
наращивание труб T 38
насадка смыва F 44
насос для рециркуляции
воды W 14
некомпетентный пласт
I 25
необработанные отходы
обогащения U 13
нижний продукт циклона
C 83
нижняя ветвь цепи /кон-
вейера/ B 54
низконапорный пусковой
предохранитель L 29
низкопрофильный буровой
станок L 30
нормативы N 4

О

- обезвоживающий виброгрохот V 8
 обесшламленный слив гидроциклона U 10
 обесшламливающий грохот D 14
 обогатитель P 35
 обогащенный раствор P 34
 оборудование в лаве F 8
 оборудование для длинных забоев L 22
 оборудование повторного попадания R 19
 оборщик скребуще-взламывающего типа T 4
 оборщик ударного типа H 2
 образование короткого пути /реагентов/ S 46
 обратная мехлопата B 4
 обратный унос C 9
 отрезная щель B 56
 обшивка выработки S 19
 Общество горных инженеров /Великобритании/ I 31
 общий взрыв F 58
 объемная концентрация BB B 65
 огневое взрывание F 64
 огневой забой B 68
 одинарная колонковая труба S 65
 однодечный грохот для обогащенного угля S 59
 однозаходный короткозабойный комбайн S 62
 одноковшовый канатный экскаватор R 72
 окопоствольный двор вентиляционного ствола U 14
 окопострековая полоса G 3
 оконтуривание горных выработок R 47
 опережающая цементация A 41
 опережающие штреки A 4
 опорная конструкция S 128
 опускание /ковша/ D 52
 отбойная плита B 61
 отвал породы D 59
 отказавший патрон M 31
 отработка разреза S 66
 отсадочная постель J 5
 отстойник для хвостов обогащения T 2
 отфильтрованный кек R 24
 отшивка B 60
 очиститель D 10
 очистной забой P 54
 очистной комбайн F 11
 очистной комбайн с режущим органом бурового типа T 30

П

- пакетированная закладка B 6
 пакетированное водонасыщенное желатинизированное BB P 2
 патрон-боевик C 14
 патрон динамита S 109
 патронированное BB C10
 пачка угля S 5
 пенетрометр P 12
 пенная флотация C 43
 леногаситель A 29
 первоначальный вруб S 120
 перегрузка породы R 26
 передвижная буровая установка M 34
 передвижная дробильная установка M 33

передвижная углеобога-
 тельная фабрика P 26
 передвижная установка
 всасывающего типа T 29
 передвижной конвейер
 S 42
 передвижной перегружатель
 M 36
 перфоратор для работы на
 поверхности T 17
 питатель F 20
 питатель у ствола S 23
 питающий бак S 125
 пластинчатый питатель
 A 33
 пластинчатый фильтр-
 пресс P 42
 пластиковая выработка I 9
 пластиковая залежь полез-
 ного ископаемого S 34
 пластиковое давление I 13
 плотность крепления
 S 127
 пневматическое натяжное
 устройство C 61
 пневматический обрушитель
 A 11
 пневмосбойка пласта A 12
 поверхностное дробящее
 взрывание S 135
 поворотная станция конвей-
 ера R 61
 погашение целиков D 12
 погружной бурильный моло-
 ток D 35
 погружной насос B 50
 погружной пневмоударник
 D 57
 погрузочная машина с бо-
 ковой разгрузкой
 S 54
 погрузочно-доставочная
 машина L 13
 подача исходящих газов
 для турбонаддува T 43
 подвесная канатная до-
 рога C 25
 подвесные монорельсовые
 дороги S 141
 подводный трубопровод
 S 124
 поддержание штреков R 52
 поддирочная машина D 24
 подземная газификация
 угля I 12
 подземный откаточный ав-
 томобиль-робот U 8
 подземный реактор с плот-
 ным слоем U 7
 подсечное этажное обру-
 шение C 18
 подхват кровли R 68
 подъемная установка с
 тиристорным управле-
 нием T 15
 подэтажная гидроотбойка
 S 119
 поезд-"вертушка" M 14
 поисковое бурение W 19
 полоз-башмак S 69
 полость выброса O 21
 полупередвижная углеобо-
 гатительная фабрика
 S 13
 полупогружная морская
 буровая установка
 S 14
 поперечная тележка T 26
 порошкообразный уголь
 P 62
 порядное взрывание R 17
 порядок замедления D 9
 поступление рядового уг-
 ля R 63
 превращение шламохрани-
 лиц в водоемы S 75
 предварительная дегаза-
 ция P 32
 предварительно переме-
 щаемая вскрыша P 46

- предварительное скалывание
Р 36
- предварительное щелеобразование
Р 37
- предельная мощность вскрыши
С 73
- предотвал
Е 21
- предупреждение аварийных ситуаций
А 31
- прессованный брикет
ВВ
Н 24
- приведенный периодический поток твердых частиц
R 17
- приемопередатчик, расположенный на поверхности
S 139
- прижимной скребок /конвейера/
С 33
- проведение выработки
Т 40
- проведение выработок арочного сечения
А 34
- проведение выработок прямоугольного сечения
R 16
- проветриваемый барабанный исполнительный орган
V 4
- проветривание с помощью ВМП
А 46
- проветривание тупиковых выработок
Н 13
- продолжительность отработки лавы
F 6
- проектирование отбойки взрывом
B 23
- промежуточное ВВ
В 46
- промысловый грохот
D 37
- пропускная способность шахтного подъема
S 22
- просек
S 99
- простой по техническим причинам
Е 10
- противовываловый клапан
А 28
- проходка горных выработок
R 45
- проходка подготовительных выработок
D 18
- проходка подземных выработок
U 6
- проходка штреков
G 2
- проходческий полук для восстающих
R 3
- прямолинейность выработки
R 48
- пульпа с мягким твердым
F 22
- пульпосистема
S 76
- пылемер индивидуального назначения
P 14

Р

- рабочий по передвижке секций крепи
S 40
- радиус зоны действия
R 12
- разбавленность питания
F 17
- разведанные месторождения
P 61
- разворот лавы
F 15
- разгрузочная воронка
R 14
- разгрузочная зона
T 25
- разгрузочная скважина
B 31
- разгрузочный клапан
V 1
- размер, обеспечивающий прохождение
P 9
- разнесенные исполнительные органы
F 62
- разработка на дне моря
O 1
- разработка с выпуском подкровельной толщи
S 82

разрыв /пласта/ S 110
разрыхленный материал U 3
рама-салазки S 68
расположение, схема взрывов P 10
расположение точек взрыва B 28
распор /секций крепи/ S 18
распорный анкер E 15
рассредоточенные промежуточные заряды S 83
расчет получаемого газа P 53
реактор со смесителем S 111
режим нагнетания F47
режущая цепь R 41
резервуар для тяжелой среды H 23
резервуар с мешалкой A 9
резец тангенциального типа F 48
резино-тросовая конвейерная лента S 104
резцедержатель P 15
реламинаризация R 28
ретардометр R 35
рефлектометр R 20
рештак с закрытым днищем U 9
рештак с закрытым низом C 38
рештак с обратной нижней цепью A 1
рештак с открытым низом O 9
рештачный став P 5
роботизированная добыча угля R 53
рукоять, оборудованная системой Вентури V 5
ручная обборка M 7
рынок теплоснабжения H 15

рыхлитель ударного действия I 1

С

самоизмельчение руд R 79
самосвал с торцевой разгрузкой R 13
самоуплотняющаяся гидрозакладка S 8
самоходная тележка для кабельного барабана P 27
самоходная шпалоподбивочная машина S 10
самоходный скрепер M 40
сгорание впереди F 49
сгуститель-отстойник T 11
сдвоенные стволы T 48
сдвоенный мультипликатор давления T 45
сейсмическая доразведка пласта I 10
сейсмическая разведка морского дна O 5
сжигание угля в кипящем слое под давлением P 44
синхрокодировщики положения ковша S 146
система кольцевых параллельных боевиков P 8
система принудительного перемещения воздуха A 14
система управления комбайном в вертикальной плоскости V 6
скважина, обработанная гидроразрывом H 49
скважина под штанговую крепь R 65

скважина с шероховатой
поверхностью R 75
скважинная добыча B 49
скопление угольной мелочи
F 23
скорость внедрения S 123
скорость перекачки твердых
материалов S 80
скорость создания верти-
кального вруба S 32
скрап из измельчителя
S 51
сларри, пластичное BB
S 72
слив B 32
слоевая система разработ-
ки M 45
смещение пород в сторону
выработки A 35
смотровой люк конвейера
I 29
соединение по пласту I 6
соединение /взрывной сети/
на поверхности S 138
сопряжение лавы со штре-
ком F 4
сопряжение при сплошной
системе разработки
A 6
способность преодолевать
подъем G 10
средняя вынимаемая мощ-
ность /пластов/ A 47
срок годности /хранения
BB/ S.35
став /на гидрошахтах/
W 12
стандарты уровня взрыв-
ного шума B 27
стендовая флотомашинка
B 10
стойка щитовой секции
крепя S 39
стопор на монорельсах
I 17

стопорное кольцо S 130
стопорное устройство
S 92
стопорный рычаг L 17
судно морского бурения
D 49
сушилка с кипящим слоем
F 41
схема откаточных дорог
H 7
схема размещения авто-
самосвалов-экскава-
торов T 36
схема размещения отвалов
S 88
схема тяжелосреднего
обогащения H 35

T

тангенциальные резы
P 24
твердеющая закладка
C 64
телескопическая разру-
шающая стрела T 5
телескопический ленточ-
ный конвейер E 23
теротехнология T 7
технологическая схема
/обогащения/ C 30
технология, основанная
на фильтрации P 13
технология очистных
работ C 42
товарный уголь S 2
тоннелепроходческая ма-
шина T 41
тормозной скребок R 34
точечный источник P 25
транспортная тележка
S 4
транспортно-отвальный
мост S 95

транспортно-погрузочные работы Т 35
трехцепные тяговые органы Т 34
триболог Т 31
трибология Т 32
труба-сушилка F 31
трубодержатель R 59
трубопровод для гидротранспортировки угля С 49
трубопровод для сгущенного продукта U 5
труднообогатимые руды R 21
турбонаддув Т 42
тяжелосредняя обогатительная фабрика H 22
тяжелосредний сепаратор H 37
тяжелосредний циклон D 11
тяжелый скребковый изгибающийся конвейер A 37

У

увлажненная постель F 35
углеобогатительная фабрика типовой конструкции U 12
углеспускная труба S 96
угловой конвейер C 79
угол откоса отвала S 87
угол поворота на разгрузку S 144
угол поворота на черпание S 143
угольный массив в целике B 35
ударно-канатное бурение C 2
ударные воздушные волны A 18

удельная концентрация ВВ W 15
укозахватный комбайн с поворотным редуктором R 8
укороченный вал S 118
укрепительная цементация B 22
улавливатель для клетового подъема S 21
улавливатель для остановки шахтных вагонеток T 22
улавливатель клетки C 4
упорная стойка S 98
управление по челноковому принципу B 15
упрочнение пород в штреках R 49
уравнительный резервуар S 140
уравнительный резервуар на поверхности S 137
усиленные опорные секции /крепи/ B 74
установившийся процесс непрерывного сгущения S 100
установка для обработки кислых шахтных вод A 3
установка пневмоударного бурения D 34
установка для газификации угля под давлением P 43
устойчивость откоса S 70
устройство для нарезки контура выработки R 46
устройство для образования вихревого потока V 11

Ш

устройство для экономии
топлива F 57
устройство передвижки
S 43
устройство, распыляющее
инертную пыль R 56
уступ стыка ленты /кон-
вейера/ S 107

Ф

фактор эффективности
чана T 3
флокулятор-осветлитель
C 34
флотационная машина ко-
лонного типа C 58
фракция по крупности
S 67
фронтальный погрузчик
F 50
фьюмингование F 63

Х

химические свойства поверх-
ностного слоя /угля/
S 131
холостая ветвь /конвейера/
R 39

Ц

центробежный насос с са-
мозаливкой S 9
цепной конвейер со звень-
ями серьгового типа
S 114
цилиндр опрокида ковша
экскаватора S 49

шарнирный верхняк L 10
шарошечное долото C 63
шахтные сточные воды
M 21
шахтный отвод M 25
шламовая вода B 21
шламохранилище S 74
шпалоподбивочная машина
B 8
шпалоподбивочное оборудо-
вание B 7
шпур для цементации под
давлением P 41
штрековый перегружатель
S 97
штыревое долото B 73

Щ

щитки, установленные
внахлестку W 25
щитовая секция /крепи/
S 36

Э

экскаватор "прямая лопа-
та" F 12
экспериментальная шахта
R 30
эксцентриковый груз E 4
электродетонатор E 1
электромагнит для удале-
ния железного лома
T 24
энергетический уголь
S 102
энергопоезд P 30

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
От составителя	3
Английские термины и русские эк- виваленты	4
Сокращения	51
Указатель русских терминов	53

Адольф Николаевич МАРЧЕНКО

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 119

**АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО МЕТОДАМ ДОБЫЧИ ИСКОПАЕМЫХ**

Под редакцией

д.т.н. О.В. Михеева

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы
Г.М. Буданова, Н.К. Дудова

Корректор К.А. Астапова

Подп. в печать 28.12.87. Формат 60x84/16. Бум. офс. №2
Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,95.
Усл. кр.-отт. 4,14. Уч.-изд. л. 3,23.
Зак. № 11078 Тираж 1100 экз. Цена 80 коп.

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д.14, корп.1.

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.
Октябрьский проспект, 403